

**Zeitschrift:** Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

**Band:** 96 (1998)

**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Jahresbericht des Redaktors

Seit Januar 1997 hat die VPK ein neues Erscheinungsbild. Die Aufmachung der Zeitschrift wurde durch den Verlag neu gestaltet, eine Arbeit die durchwegs auf breite Zustimmung und Lob gestossen ist. Die einzige mir zu Ohren gekommene Kritik, die schlechte Lesbarkeit der Seitenzahl, wurde mittlerweile korrigiert. Wichtig ist vielleicht zu wissen, dass diese Umstellung ohne Kostenfolge für die Vereine zustande gekommen ist.

Ab sofort gilt für die VPK die neue deutsche Rechtschreibung. Von einer Reform zu reden wäre sicher vermessen. Reform bedeutet nach altem Duden «Verbesserung des Bestehenden», diese sog. «Reform» hat schon die Parlamente in allen deutschsprachigen Ländern beschäftigt; das letzte Wort ist vermutlich noch nicht gesprochen. Wer weiss, vielleicht kommen auch wir dann wieder auf das Altbewährte zurück.

Über die Sitzungen des ZV wurde – nach alter deutscher Rechtschreibung – lückenlos und ausführlich berichtet. Ergänzend zur VPK findet man unseren Verband bald auch auf dem Internet.

Je nach Optik, aus welcher man die heutige Lage betrachtet, könnte man sagen, so gut sei es uns noch nie gegangen wie heute. Allerdings ging es uns auch noch nie so schlecht wie heute. Man könnte auch sagen: So gut wie heute ist es uns noch nie schlecht gegangen.

Schliessen will ich aber mit einem herzlichen Dank an meine Kollegen im Zentralvorstand, der Zeitschriftenkommission, den Autoren der Lehrlingsaufgaben Edi Bossert und Simon Klingele sowie dem ganzen Team der Sigwerb AG.

W. Sigrist

## Rapport annuel 1997 du rédacteur

Depuis janvier 1997, la revue MPG a changée d'aspect. La présentation de la revue a été refaçonée par l'éditeur, travail qui a récolté unanimement approbation et louanges. La mauvaise lisibilité de la pagination, seule critique qui est parvenue à mes oreilles, a été corrigée entre temps. Il est certainement agréable de savoir que ces changements ont pu se réaliser sans coûts supplémentaires à la charge des associations responsables de la revue.

Dès à présent, MPG utilise la nouvelle orthographe allemande. Il serait certainement présomptueux de parler d'une réforme. Selon le dictionnaire allemand «Duden», réforme signifie: «amélioration de l'existant». Cette soi-disant «réforme» a déjà occupée les parlements de tous les pays germanophones; l'ultime discussion n'a assurément pas encore eu lieu. Qui sait, peut-être nous aussi reviendrons alors aux vieilles règles éprouvées.

La totalité des séances du comité central de l'année a fait l'objet d'un compte-rendu détaillé. En complément à la revue MPG, on pourra bientôt trouver des informations sur notre association aussi sur Internet.

Selon l'optique, personnelle à chacun, avec laquelle on observe la situation actuelle, on pourrait dire: jamais encore nous n'avons été aussi bien qu'aujourd'hui. Mais il est vrai également que rarement nous avons été aussi mal lotis que maintenant. On pourrait donc dire finalement: jamais encore nous n'avons été aussi superbement mal lotis!

J'aimerais cependant terminer avec mes sincères remerciements à mes collègues du comité central, à la commission de la revue, aux auteurs des problèmes pour apprentis, Edi Bossert et Simon Klingele, ainsi qu'à toute l'équipe de Sigwerb SA.

W. Sigrist

## Rendiconto annuale del redattore

Dal gennaio 1997 la VPK si presenta con una nuova veste tipografica. La concezione della rivista è stata rielaborata dalla casa editrice, un operato che ha raccolto ampia approvazione e tanti elogi. L'unica critica che ho sentito riguardava la leggibilità poco ottimale del numero delle pagine, che nel frattempo è stata corretta. Forse è importante sapere che questo rifacimento non ha comportato il benché minimo costo per le associazioni.

A partire da subito sulla VPK si applica la nuova ortografia tedesca. O forse sarebbe più adeguato parlare di riforma. Secondo il vecchio Duden, con «riforma» si intende il «miglioramento dell'esistente», questa cosiddetta «riforma» ha già tenuto occupati tutti i parlamenti dei paesi germanofoni; e l'ultima parola non è ancora stata detta. Chissà che non si faccia inversione di marcia, ritornando a quanto già sperimentato.

In merito alle riunioni del CC si è – secondo la vecchia ortografia tedesca – informato per esteso. Quale completamento alla VPK, la nostra Associazione sarà presto rintracciabile anche su Internet.

A dipendenza dalla prospettiva da cui si analizza la situazione odierna si sarebbe indotti a dire che non siamo mai stati bene come oggi. D'altra parte, non siamo mai stati così male come oggi. Si potrebbe anche dire: bene come oggi non siamo mai stati male.

Concludendo, esprimo un sentito grazie ai miei colleghi del comitato centrale, alla commissione della rivista, agli autori degli esercizi per gli apprendisti, Edi Bossert e Simon Klingele, nonché a tutto il team della Sigwerb AG.

W. Sigrist

# Die Geschenk- idee!

**1 Jahres-Abonnement unserer Fachzeitschrift  
Vermessung  
Photogrammetrie  
Kulturtechnik**

Möchten Sie Ihren Mitarbeitern,  
Ihren Verwandten oder Freunden eine Freude  
bereiten?  
Dann rufen Sie uns für ein Geschenkabonnement  
an.

12mal jährlich informiert unsere  
Fachzeitschrift ausführlich und  
informativ über

- ◇ Vermessung
- ◇ Photogrammetrie
- ◇ Kulturtechnik
- ◇ Raumplanung
- ◇ Umweltschutz und
- ◇ Geo-Informationssysteme.

**SIGWERB AG**  
Dorfmatenstrasse 26  
5612 Villmergen  
Telefon 056 / 619 52 52  
Telefax 056 / 619 52 50